

**GOÛTER DES ANNIVERSAIRES  
FÊTE DES MÈRES ET DES PÈRES  
MARDI 5 JUIN 2018**

**EHPAD : anniversaires et fêtes  
des mères et pères**



Les bénévoles des Amis de l'EHPAD et de la Résidence autonomie se sont une nouvelle fois mobilisés, mardi 5 juin, pour fêter les anniversaires et

honorer les pères et les mères, en offrant une rose et en proposant un goûter, le tout en musique. Un après-midi convivial très apprécié.



Les Infos 13/06/18

**SORTIE OFFICIELLE DU CD DE LEONIE BRUNEL**  
**MERCREDI 13 JUIN 2018**

## PAYS DE GUER

**AUGAN**

### **Cd consacré à Léonie Brunel : sortie officielle dimanche**

**GRANDS INTERPRÈTES  
DE BRETAGNE 8**



**LÉONIE  
BRUNEL**

Chanteuse du  
pays de Ploërmel

Grandes chanteuses, rondes et cantiques  
Léonie Brunel, compositeur de la collection des CD  
Production Dastum, Coop Breizh et Coop Breizh

Le CD consacré à Léonie Brunel co-édité par Dastum et l'Épille, est sorti à l'occasion de la fête du chant de Bovel organisée par cette dernière association. Léonie Brunel y avait signé de très nombreux autographes. Mais c'est chez elle à Augan que ce 8<sup>e</sup> volume de la collection Grands interprètes de Bretagne sera officiellement lancé, ce dimanche 17 juin à partir de 15 h à la salle du foyer. La présentation sera suivie d'une assemblée de chant et de rondes chantées ouverte à tous. Et il devrait y avoir du monde pour l'entourer à cette occasion.

Dastum a choisi de consacrer un CD à la chanteuse du Pays de Ploërmel pour « la qualité de son répertoire, de son interprétation, la richesse de son style et de son timbre, mais aussi par la disponibilité dont elle fait preuve depuis plus de 20 ans pour transmettre aux

nouvelles générations ». Le CD contient 29 plages enregistrées entre 1984 et 2013 dans différents contextes : séances de collecte, veillées, stages, enregistrements en public... On y trouve des chants à danser (ridées et gue-dillées) enregistrés – chose rare – en situation de danse, mais

aussi des chants de marche, des mélodies, et même deux exemples remarquables de chants liés à des rituels saisonniers, la Saint-Jean et Pâques. Le livret propose une biographie, une analyse du style et du répertoire ainsi que les transcriptions des chansons assorties de commentaires. Il est distribué par Coop Breizh et est également disponible sur boutique.dastum.bzh (15 €).



Les Infos 13/06/18

# La femme de la semaine

## LÉONIE BRUNEL. L'Auganaise aux 150 airs

À 90 ans, Léonie Brunel vient de se hisser parmi les grands interprètes de Bretagne. Celle qui a toujours fredonné, dans l'ombre et sans artifice, est une pointure de la chanson traditionnelle mais demeure presque inconnue du grand public.

« J'ai bien usé dix culottes  
La belle, t'y faire l'amour.  
Pourquoi en usais-tu ?  
Fallait venir sans culotte,  
Pourquoi n'es-tu pas venu  
Me faire l'amour le cul nu.  
J'ai bien usé neuf culottes »

Cette chansonnette à dizaine, Léonie Brunel la connaît sur le bout des doigts. La dernière fois qu'elle a mené la ridée à la voix en dansant sur cet air, c'était à la fête du chant à Bovel en 2013. Elle a longtemps été le pilier de l'événement. Une référence du paysage sonore traditionnel. Si la nonagénaire ne tient plus les danseurs par le petit doigt, elle a encore de la voix et du souffle. De la répartie aussi. « Les gens répondaient, c'était gai. À l'Ehpad, ils n'écoutent pas. Il n'y a pas plus têtus qu'une personne qui ne veut pas écouter ! » Voilà qui est dit.

Léonie brise facilement la glace. Derrière ses lunettes dorées et son caractère bien trempé, se cache une femme empreinte de simplicité. Comme tant d'autres, elle a vu la guerre. Comme tant d'autres, elle a connu les mois de galère. Mais la native d'Augan préfère piocher dans ses souvenirs heureux. « Autant que je m'en souviens, j'ai toujours aimé chanter. À l'époque il n'y avait pas la télé, il fallait bien s'occuper ! » Léonie est tombée dans le bûche toute petite. Haute comme trois pommes, déjà, elle fredonnait en conduisant son petit troupeau de dix à douze vaches dans le « pré du clos d'aveu ».

« Étoile des neiges ?  
Les paroles n'ont  
aucun sens »

Ses parents, Jean et Anne-Marie Roussel, sont agriculteurs à la Buzardière. Là où elle est née un jour de février 1928. « Des nobles leur avaient confié le soin de cultiver une terre en échange d'une partie de la récolte. Ils possédaient la moitié d'Augan. C'était une autre vie. » Celle qui a usé ses fonds de culotte sur les bancs de l'école des filles l'avoue sans détour : « Je préférerais garder les vaches avec les copines plutôt que d'aller au bourg. On comptait pour du beurre, nous, les filles de campagne. Avec Léa - Léa Chefôur qui deviendra en se mariant, Léa Bioret -, on chantait tout le temps dans les champs. » Mais chanter pour chanter ne l'intéresse pas. « Prenez étoile des neiges, les paroles n'ont aucun sens » s'étrangle-t-elle encore aujourd'hui. Plus que la mélodie, c'est les histoires que les chansons racontent qui l'anime.

Léonie est fière de ses racines et les revendique à l'emvi. Tant et si bien qu'il nous aurait fallu le journal entier pour raconter la vie de ce petit bout de femme qui, du haut de ses 90 ans, a la mémoire vive. « Les boudins, c'était une institution, reprend-elle sourire en coin. Tout le village se réunissait dans une maison. Chacun apportait du boudin, du pâté et des saucisses que la maîtresse de maison grillait à minuit. On chantait et on dansait jusqu'au petit matin... Nous avions un voisin accordéoniste... Plus il buvait, mieux il jouait ! Je m'en souviens comme si c'était hier... »

Le personnage ne manque pas d'ironie et d'humour. Et ces veillées nocturnes sont l'occasion d'étoffer son répertoire. Comme aux fouées de Saint-Jean où « chacun apportait son fagot et



À 90 ans, Léonie Brunel signe son premier album solo. Aujourd'hui, elle réside à la maison de retraite de Guer.

son « lit' de cit' » (litre de cidre). Les gens se mettaient à genoux et récitait le chapelet tout entier avant de chanter les cantiques et danser. Quand le feu était brûlé, on ramenait un tison à la maison pour nous protéger du tonnerre. »

À treize ans, elle déserte l'école pour seconder la femme de ménage « des nobles du château de Lemo ». L'expérience ne durera qu'un temps. Et lui laisse un goût amer. Qu'importe. Le ménage, c'est chez ses voisins qu'elle le fera.

Celle qui s'est fait passer la bague au doigt à 25 ans aura deux enfants avec « son » François. Ensemble, ils comptent leurs sous comme on compte les radis et construisent à Augan, évidemment, en 1958. « On faisait du mieux qu'on pouvait avec ce qu'on avait. » La commune se dote d'une cantine municipale et Léonie en deviendra l'une des figures. Des centaines de bambins passeront entre ses mains. Ce qui lui vaudra l'affectueux surnom de « Ninl la cantine. »

« Lorsque  
je me suis entendue,  
je ne reconnaissais pas  
ma voix »

Léonie continue de chanter chaque jour ou presque. Du matin au soir. Du soir au matin.

jusqu'à un jour de 1994 où sa route croise celle de Charles Quimbert. L'homme promène les micros de Dastum dans toute la Bretagne pour collecter, sauvegarder et transmettre le patrimoine oral...

Léonie n'est pas du genre à se faire prier. Cet après-midi-là, elle enchaîne 46 chansons d'affilée. 46 morceaux sur les 150 airs de son répertoire. « Lorsque je me suis entendue, je ne reconnaissais pas ma voix », se souvient-elle.

### Pour que vive la musique

Ces mélodies, elle les reprendra un nombre incalculable de fois : derrière un micro à la fête du chant à Bovel ou en menant une ronde à la Bogue d'or à Redon. Léonie sait que le monde a changé. Que les chants traditionnels ont déserté les réunions de famille. Mais plaide pour que la jeune génération prenne la relève : « Elles ont un sens nos chansons, ne les laissez pas tomber dans l'oubli... »

Avec le concours de Dastum, vingt-neuf d'entre elles viennent d'être compilées dans un album éponyme. Léonie se fiche d'être en haut de l'affiche. Elle n'avait même jamais imaginé voir sa tête sur la pochette d'un disque. À son air, ébahi, on devine même qu'elle en est la première surprise.

« Elles ont été enregistrées entre 1984 et 2013 », dévoile Vincent Morel, conservateur-animateur du réseau Dastum Haute-Bretagne. Et malgré ses 90 printemps, « elle assure encore sur scène » glisse-t-il.

Encore alerte, même si « la mécanique dé-

raillie un peu » grogne l'arrière-grand-mère. « Mais tant que la tête va encore, tout va ! ». Chapeau l'artiste

Amélie Loho

### PRATIQUE

CD de 29 pages, 15€. Disponible par correspondance auprès de Dastum : 02 99 30 91 00, vp@dastum.bzh.

Présentation du CD suivie d'une assemblée de chants et de rondes chantées à partir de 15h dimanche 17 juin à la salle du foyer en Augan.

### DASTUM, C'EST QUOI ?

Créée en 1972, l'association Dastum a pour mission de collecter, sauvegarder, et transmettre le patrimoine oral de la Bretagne historique.

Son activité principale consiste à rassembler les collectes réalisées par des centaines de bénévoles passionnés, chercheurs, notamment des archives sonores, et à numériser ces documents, les documenter, et les mettre à la disposition du public.

C'est actuellement plus de 8 000 heures d'enregistrement, essentiellement musique et chant, mais aussi contes, légendes et témoignages divers qui sont consultables.

Le Ploërmelais 4510648